

**ПОДГОТОВКА
К ЗАСЕДАНИЮ
В УДАЛЕННОМ РЕЖИМЕ
С СИНХРОННЫМ
ПЕРЕВОДОМ**

Рекомендации для выступающих

ПОДКЛЮЧАЙТЕСЬ К ЗАСЕДАНИЮ С КОМПЬЮТЕРА, ИМЕЮЩЕГО СОЕДИНЕНИЕ ПО ETHERNET-КАБЕЛЮ



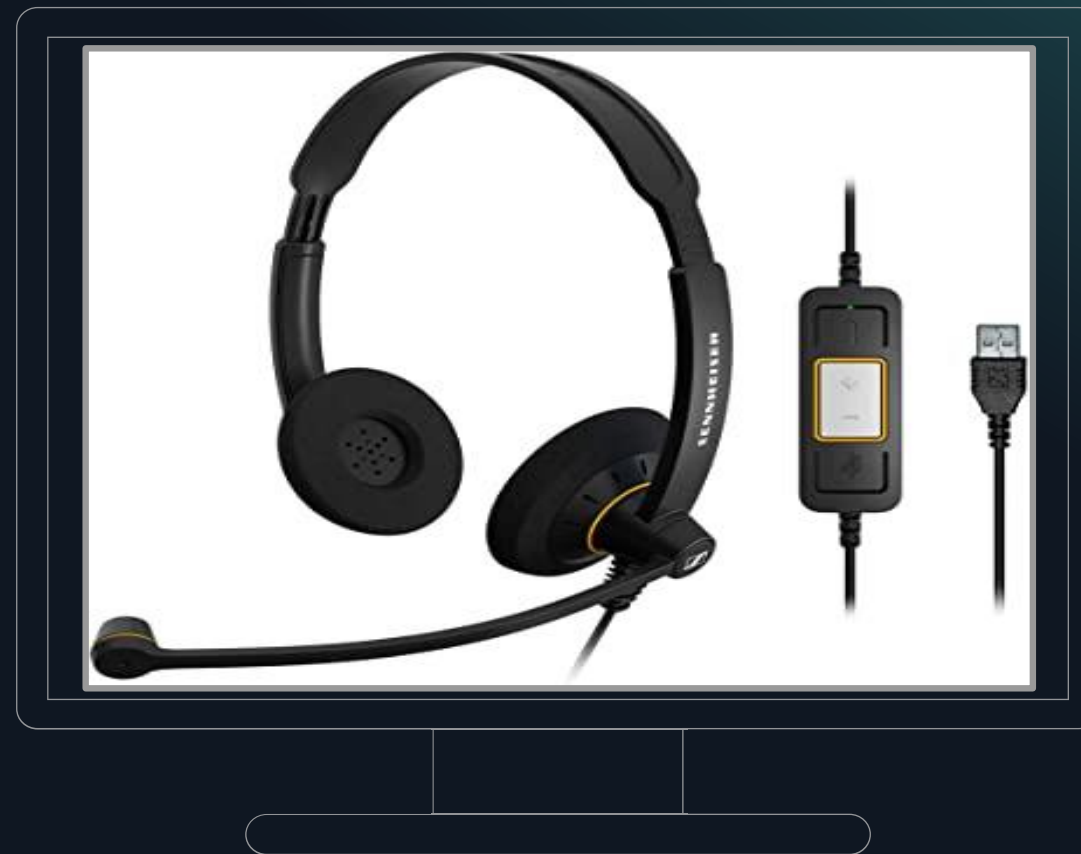
*Не используйте
планшетные
компьютеры и
смартфоны!*

- Если у вас есть Интернет, то на вашем модеме имеется Ethernet-порт
- Ethernet-кабели доступны в продаже и стоят недорого
- Интернет-соединение, аудио- и видеосигнал при этом более стабильны
- Возникает меньше проблем с Интернет-соединением
- У слушателей и переводчиков возникает меньше проблем с аудио- и видеосигналом

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ХОРОШУЮ ГАРНИТУРУ

С МИКРОФОНОМ

- Это крайне важно для обеспечения качественного аудиосигнала для всех делегатов и переводчиков
- Позволяет предотвратить появление эха или отзвука, обеспечивает чистый аудиосигнал без помех, исключает попадание в эфир шума от аудиоколонок
- Не используйте встроенный микрофон и аудиоколонки вашего компьютера
- На рынке представлено большое количество гарнитур от премиального класса до бюджетных вариантов. В приложении содержатся рекомендации по выбору гарнитур.



ВИДЕОИЗОБРАЖЕНИЕ ИМЕЕТ ВАЖНЕЙШЕЕ ЗНАЧЕНИЕ

Всем без исключения выступающим следует включать свои видеокамеры, когда им предоставляется слово

- Видеоизображение крайне важно для устных переводчиков: благодаря ему они считывают все невербальные сигналы и язык тела.
- Если используемое вами соединение не позволяет передавать качественный видеосигнал, вам нужно постараться найти более надежную точку доступа до начала заседания; в противном случае существует риск того, что ваше выступление переведено не будет.
- На видео докладчик должен быть виден выше пояса. Не следует садиться спиной к источнику света.



ПОДГОТОВКА РАБОЧЕГО МЕСТА

Найдите тихое место



Найдите тихое место

Заблаговременно до начала заседания подыщите тихое помещение и настройте аудиооборудование.

Закройте все приложения и подключите компьютер к сети питания

- ❑ Закройте все запущенные на вашем компьютере приложения.
- ❑ Отключите все звуковые уведомления на вашем компьютере и других ваших устройствах.
- ❑ Уберите все другие устройства подальше от микрофона.
- ❑ Подключите ваш ноутбук к сети питания.

Сделайте тестовые звонки!

- ❑ Заблаговременно проверьте ваше оборудование и его настройки в ходе пробных созвонов, проверки звука и т. п.
- ❑ Для устранения неполадок и решения проблем свяжитесь с организаторами заседания, техниками и представителями используемой платформы.
- ❑ Подключите все оборудование и еще раз до начала заседания проверьте, как оно работает!

ВО ВРЕМЯ ЗАСЕДАНИЯ



Избегайте внешних шумов

- По окончании выступления отключайте свой микрофон
- Старайтесь не трогать микрофон и не шелестеть вблизи него бумагами: создаваемые этим шумы могут вызывать у переводчиков и слушателей крайне болезненные ощущения



Чтобы вас хорошо слышали:

- говорите медленно и в одном и том же темпе;
- говорите в микрофон



Мы готовы вам помочь

- Сообщите о любых сбоях в работе представителям используемой платформы или организаторам заседания, чтобы они могли устранить их как можно скорее



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ КОММЕНТАРИИ

НЕСКОЛЬКО ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ КОММЕНТАРИЕВ ОТНОСИТЕЛЬНО УДАЛЕННОГО СИНХРОННОГО ПЕРЕВОДА

- Для синхронного перевода необходим безупречный аудио- и видеосигнал.
- Синхронно переводить заседания в удаленном режиме намного сложнее, чем переводить очные заседания.
- Существует опасность повреждения органов слуха любого из участников, поэтому важно следовать данным рекомендациям, чтобы защитить свои уши и уши других участников.
- Даже если вы будете следовать всем этим рекомендациям, могут возникнуть непредвиденные сбои, и команда переводчиков может быть вынуждена прекратить синхронный перевод.

РЕКОМЕНДАЦИИ И СОВЕТЫ ПО ВЫБОРУ ГАРНИТУРЫ

Ниже приведены советы, из которых вы узнаете, каким функциям гарнитуры следует отдать предпочтение, а каких лучше избегать



На что обратить внимание

- ❑ Соединение через USB-кабель
- ❑ Микрофон с шумоподавлением
- ❑ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ Bluetooth-соединение
- ❑ Комфортные наушники с функцией защиты органов слуха (например, ActiveGuard)



Рекомендуемые модели

- ❑ Премиальный сегмент: Sennheiser SC660 USB, SC260 USB
- ❑ Бюджетные модели: Sennheiser SC160 USB, SC70 USB, SC75 CTRL, SC60 CTRL



Следует избегать

- ❑ Sennheiser SC165, Logitech H340 и Logitech H390
- ❑ Пока вы подыскиваете подходящую гарнитуру в качестве временного варианта можно использовать наушники-вкладыши со встроенным микрофоном или наушники в сочетании со встроенным микрофоном компьютера, но не рассматривайте такой вариант в качестве постоянного.